# SANITAS

## SBM 09

FR CH BE **Mode d'emploi**
*Tensiomètre*

IT CH **Instruzioni per l'uso**
*Misuratore di pressione*

AT CH **Gebrauchsanleitung**
*Blutdruckmessgerät*

NL BE **Gebruikshandleiding**
*Bloeddruckmeter*




SANITAS



CE 0344

Service-Hotline:
FR Tel.: 015 732 3320
IT Tel.: 068 938 6021
BE Tel.: 022 008 103
NL Tel.: 020 200 8466
AT Tel.: 012 060 910 47
CH Tel.: 044 200 1140

Lisez attentivement ce mode d'emploi, conservez-le pour un usage ultérieur, mettez-le à la disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes.

## 1. Premières expériences

Le lecteur de tension artérielle au poignet sert à la mesure non invasive et au contrôle des valeurs de tension artérielle d'individus adultes.

Il vous permet de mesurer rapidement et simplement votre tension artérielle, d'enregistrer les valeurs mesurées et d'afficher l'évolution des valeurs mesurées. L'appareil vous prévient en cas d'arythmie cardiaque éventuelle.

Les valeurs obtenues sont classées conformément aux directives de l'OMS et évaluées sur le plan graphique.

Conservez ce mode d'emploi pour pouvoir vous y référer ultérieurement et faites en sorte qu'il soit accessible aux autres utilisateurs.

## 2. Remarques importantes



### Remarques relatives à l'utilisation

- Afin d'obtenir des valeurs comparables, mesurez toujours votre tension artérielle au même moment de la journée.
- Avant chaque mesure, reposez-vous pendant env. 5 minutes!
- Patientez 5 minutes entre deux mesures!
- Les valeurs mesurées par vos soins sont purement informatives. Elles ne sauraient remplacer une consultation médicale! Discutez des valeurs mesurées avec votre médecin. Ne prenez aucune décision médicale individuelle à partir de ces valeurs (par exemple auto-médication)!
- En cas de circulation sanguine limitée sur un bras du fait de maladies circulatoires chroniques ou aiguës (entre autres des vasoconstrictions), la précision de la mesure au poignet est limitée. Le cas échéant, optez plutôt pour un appareil de mesure de la tension artérielle à appliquer sur le bras.
- En cas de maladies du cœur et de la circulation mais aussi en cas de tension artérielle très basse, de troubles de l'irrigation sanguine, d'arythmie et d'autres antécédents pathologiques, des erreurs de mesure peuvent se produire.
- N'utilisez l'appareil que pour des personnes présentant un tour de poignet adapté.
- L'appareil de mesure de la tension artérielle ne fonctionne que sur piles. Notez que l'enregistrement des données n'est possible que si votre appareil de mesure de la tension artérielle est alimenté en énergie. Dès que les piles sont usées, la date et l'heure s'effacent de l'appareil de mesure de la tension artérielle. Les valeurs mesurées enregistrées sont cependant conservées.
- Afin de ménager les piles, si aucune touche n'est actionnée durant une minute, le système automatique de désactivation arrête l'appareil de mesure de la tension artérielle.



### Remarques relatives à la conservation et à l'entretien

- L'appareil de mesure de la tension artérielle est constitué de pièces électroniques, de grande précision. L'appareil

doit être conservé dans un environnement approprié afin de garantir la précision des valeurs et d'optimiser la durée de vie du produit :

– Protégez l'appareil des chocs et conservez-le à l'abri de l'humidité, de la poussière, des variations thermiques et d'une exposition directe au soleil.
– Ne laissez pas tomber l'appareil.
– N'utilisez pas l'appareil à proximité de forts champs électromagnétique. Eloignez-le des radios ou des téléphones mobiles.
– Utilisez uniquement les brassards de rechange fournis ou d'origine. Dans le cas contraire, vous obtiendrez des valeurs mesurées erronées.

- N'appuyez pas sur les touches tant que vous n'avez pas mis le brassard.
- Au cas où vous ne vous servez pas de l'appareil pendant une longue période, nous vous recommandons de retirer les piles.



**Remarques relatives aux piles**

- L'ingestion de piles peut se révéler mortelle. Laissez par conséquent les piles et les produits hors de portée des jeunes enfants. Au cas où une pile a été avalée, faites immédiatement appel à un médecin.
- Les piles ne doivent être ni rechargées ni réactivées par d'autres méthodes ni démontées ni jetées dans le feu ni court-circuitées.
- Lorsqu'elles sont usagées ou si l'appareil ne doit pas être utilisé avant longtemps, retirez les piles de l'appareil. Vous éviterez ainsi les dommages liés aux fuites. Remplacez toujours toutes les piles en même temps.
- N'utilisez pas des types ou des marques de piles différents et n'utilisez pas des piles d'une capacité différente. Utilisez de préférence des piles alcalines.



**Remarques relatives à la réparation et à la mise au rebut**

- Les piles ne sont pas des ordures ménagères. Veuillez jeter les piles usagées dans les conteneurs prévus à cet effet.
- N'ouvrez pas l'appareil. Le non-respect de cette consigne annulera la garantie.
- Vous ne devez en aucun cas réparer ou ajuster l'appareil vous-même. Le cas contraire, aucun fonctionnement irréprochable n'est garanti.
- Les réparations doivent être effectuées uniquement par le service après-vente ou des revendeurs agréés. Cependant avant de faire une réclamation, contrôlez d'abord les piles et changez-les, le cas échéant.
- Pour éliminer l'appareil, conformez-vous à la directive sur les appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination de ces déchets.



## 3. Description de l‘appareil

1. Affichage
2. Touche mémoire M
3. Bouton START/ STOP
4. Couvercle du compartiment des piles
5. Brassard

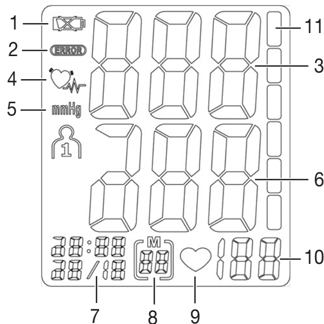



**Sur la partie supérieure de l’appareil :**

1. Bouton MODE
2. Bouton SET

MODE SET

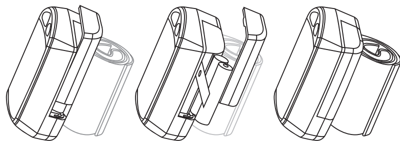
**Affichages à l’écran :**




1. Symbole changement de piles
2. Symbole erreur ERROR
3. Pression systolique
4. Symbole arythmie cardiaque
5. Unité mmHg
6. Pression diastolique
7. Heure et date
8. Numéro d’enregistrement
9. Symbole plus
10. Pouls obtenu
11. Classe OMS

## 4. Préparation à la mesure

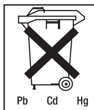
### Mise en place des piles



- Retirez le couvercle du compartiment des piles situé sur le côté gauche de l'appareil.
- Installez deux piles de type 1,5 V Micro (piles alcalines type LR 03). Assurez-vous que les piles sont correctement installées, à l'aide des signes de polarité. N'utilisez pas de piles rechargeables.
- Refermez soigneusement le couvercle du compartiment des piles.

Si le symbole changement de piles s'affiche, aucune mesure ne peut être effectuée et vous devez remplacer toutes les piles.

Remarque : Ces marquages figurent sur les piles contenant des substances toxiques : Pb = pile contenant du plomb, Cd = pile contenant du cadmium, Hg = pile contenant du mercure.




### Réglage de la date et de l'heure

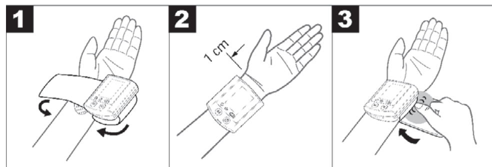
Vous devriez impérativement régler la date et l'heure. Ce n'est qu'ainsi que vous pourrez enregistrer vos valeurs mesurées correctement, avec la date et l'heure, et vous y référer ultérieurement. L'heure s'affiche au format 24 heures.

**Remarque :** Pour régler les valeurs en accéléré, maintenez la touche SET enfoncée.

- Appuyez sur MODE. Le mois commence à clignoter. A l'aide de la touche SET, réglez le mois entre 1 et 12 et validez avec MODE.
- Réglez le jour, l'heure et la minute et validez à chaque fois avec MODE.

## 5. Mesure de la tension artérielle

### Mise en place du brassard

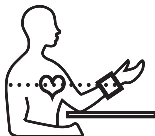



- Dégagez votre poignet gauche. Veillez à ce que la circulation sanguine du bras ne soit pas entravée par des vêtements trop serrés ou autre. Posez le brassard à l'intérieur de votre poignet.
- Fermez le brassard avec le Velcro de sorte que l'arête supérieure de l'appareil se trouve à env. 1 cm sous la paume de la main.
- Le brassard doit être bien serré sur le poignet, sans le sangler.

**Attention :** L'appareil ne doit être utilisé qu'avec le brassard d'origine.

**Adoption d'une posture correcte**

- Avant chaque mesure, reposez-vous pendant env. 5 minutes! Cela peut sinon engendrer des écarts.
- Vous pouvez procéder à la mesure en position assise ou allongée. Posez impérativement votre bras et pliez-le. Veillez dans tous les cas à ce que le brassard se situe au niveau du cœur. Cela pourra sinon engendrer des écarts considérables. Détendez votre bras et ouvrez la main.



- Pour ne pas fausser le résultat de la mesure, il est important de rester calme pendant la mesure et de ne pas parler.

**Mesure de la tension artérielle**

- Mettez l'appareil de mesure de la tension artérielle en marche avec le bouton START/STOP.
- Avec le bouton SET, sélectionnez la mémoire utilisateur No. 1, No. 2 ou No. 3. Une fois la mesure effectuée, les résultats sont enregistrés automatiquement dans la mémoire utilisateur sélectionnée. Vous pouvez sinon également utiliser les différentes mémoires utilisateur pour enregistrer séparément les mesures du matin, du midi et du soir.
- Appuyez sur le bouton START/STOP puis commencez le processus de mesure. Le brassard est gonflé à 195 mmHg. La pression pneumatique du brassard se relâche lentement. Si une tension artérielle élevée est décelée dès ce stade, regonflez le brassard et augmentez à nouveau la pression. Dès qu'une pulsation est détectée, le symbole ♥ pouls s'affiche.
- La pression systolique, la pression diastolique et le pouls mesurés s'affichent.
- Pour interrompre la mesure à tout moment, appuyez sur le bouton START/STOP.
- Le symbole (ERROR) s'affiche lorsque la mesure n'a pas pu être effectuée correctement. Consultez le chapitre Message d'erreur/suppression des erreurs dans le présent mode d'emploi et recommencez la mesure.

**Evaluation des résultats**

**Arythmies cardiaques :**

Pendant la mesure, cet appareil peut identifier une arythmie cardiaque éventuelle. Le cas échéant, après la mesure, le symbole ♥ s'affiche.
Ce symbole peut indiquer une arythmie. L'arythmie est une pathologie lors de laquelle, du fait de défauts dans le système bioélectrique commandant les battements du cœur, le rythme cardiaque est anormal. Les symptômes (battements du cœur anarchiques ou précoces, pouls lent ou trop rapide) peuvent entre autres être dus à des maladies cardiaques, à l'âge, à une prédisposition corporelle, à une mauvaise hygiène de vie, au stress ou au manque de sommeil. L'arythmie ne peut être décelée que par une consultation médicale. Si le symbole ♥ s'affiche à l'écran après la mesure, recommencez la mesure. Veillez à vous reposer pendant 5 minutes et à ne pas parler ni bouger pendant la mesure. Si le symbole ♥ apparaît souvent, veuillez consulter votre médecin. Tout auto-diagnostic ou toute auto-médication découlant des résultats mesurés pourra se révéler dangereux. Respectez impérativement les indications de votre médecin.

**Classe OMS :**

Conformément aux directives/définitions de l'Organisation mondiale de la santé (OMS) et selon les toutes dernières connaissances, les résultats mesurés peuvent être classés et évalués selon le tableau ci-après.

| Plage des valeurs de tension artérielle | Systole (in mmHg) | Diastole (in mmHg) | Mesure |
|---|---|---|---|
| Niveau 3: forte hypertonie | >=180 | >=110 | Consultez un médecin |
| Niveau 2: hypertonie moyenne | 160–179 | 100–109 | Consultez un médecin |
| Niveau 1: légère hypertonie | 140–159 | 90–99 | Surveillance médicale régulière |
| Elevée à normale | 130–139 | 85–89 | Surveillance médicale régulière |
| Normale | 120–129 | 80–84 | Contrôle individuel |
| Optimale | <120 | <80 | Contrôle individuel |

Source: OMS, 1999

Si la valeur de systole et de diastole figure dans deux plages OMS différentes (par exemple systole dans la plage Elevée à normale et diastole dans la plage Normale), la répartition graphique de l'OMS sur l'appareil vous montre toujours la plage la plus élevée, c'est-à-dire pour l'exemple décrit « Elevée à normale ».

## 6. Enregistrement, appel et suppression des valeurs mesurées

- Les résultats de chaque mesure réussie sont enregistrés avec la date et l'heure. En présence de plus de 30 données mesurées, les données les plus anciennes sont supprimées.
- Pour rappeler les résultats mesurés, appuyez sur la touche mémoire « M ». Avec le bouton SET, sélectionnez la mémoire utilisateur souhaitée et appuyez sur la touche mémoire « M ». Dans un premier temps, la valeur moyenne de toutes les valeurs mesurées enregistrées de cette mémoire utilisateur s'affiche (affichage « A »). Appuyez de nouveau sur la touche mémoire « M » pour afficher les dernières valeurs mesurées avec la date, l'heure et la répartition OMS graphique. Même en présence de valeurs enregistrées individuelles, les limites d'avertissement et les différentes valeurs enregistrées s'affichent en alternance sans qu'il soit nécessaire d'appuyer sur une touche.

- Pour effacer la mémoire, appuyez sur la touche mémoire « M » puis, après avoir sélectionné l'utilisateur, maintenez les boutons MODE et SET enfoncés simultanément pendant 5 secondes.

## 7. Message d'erreur/suppression des erreurs

En présence d'erreurs, le message d'erreur (ERROR) s'affiche à l'écran.
Des messages d'erreur peuvent apparaître quand
1. la pression de gonflage est supérieure à 300 mmHg,
2. la tension artérielle mesurée est exceptionnellement élevée ou basse,
3. vous bougez ou vous parlez pendant la mesure (le symbole d'arythmie s'affiche à l'écran à côté de (ERROR)),
4. le flexible du brassard n'est pas raccordé correctement,
5. le gonflage dure plus de 16 secondes.

Dans tous ces cas, recommencez la mesure. Veillez à ce que le flexible du brassard soit bien raccordé et veillez à ne pas bouger ni parler. Si nécessaire, remettez les piles en place ou remplacez les piles.

## 8. Nettoyage et entretien

- Nettoyez votre appareil de mesure de la tension artérielle avec soin, uniquement avec un chiffon légèrement humide.
- N'utilisez pas de produit nettoyant ou de solvant.
- Ne mettez en aucun cas l'appareil sous l'eau car celle-ci pourrait pénétrer à l'intérieur de l'appareil et l'endommager.
- Ne posez pas d'objets lourds sur l'appareil.

## 9. Données techniques

| | |
|---|---|
| Modèle n° | SBM 09 |
| Méthode de mesure | Oscillante, mesure de la tension artérielle non invasive au niveau du poignet |
| Plage de mesure | Pression 0-300 mmHg, pouls 40-199 pulsations/minute |
| Précision de l'affichage de la pression | systolique ± 3 mmHg / diastolique ± 3 mmHg / Pouls ± 5% de la valeur affichée |
| Imprécision de mesure | Ecart standard max. autorisé selon l'examen clinique : systolique 8 mmHg/ diastolique 8 mmHg |
| Mémoire | 3 x 30 lignes de données mémorisables |
| Dimensions | L84 x B74 x H35 mm |
| Poids | environ 140 g |
| Taille du brassard | Pour un tour de poignet d'env. 135 à 195 mm |
| Température d'utilisation autorisée | +10 °C à +40 °C, <85% d'humidité relative de l'air |
| Température de stockage autorisée | -20 °C à +70 °C, <85% d'humidité relative de l'air |
| Alimentation électrique | 2 x 1,5 V Micro (piles alcalines LR 03) |
| Durée de fonctionnement des piles | 250 mesures |
| Accessoires | Boîte de rangement, mode d'emploi, 2 piles AAA |

| | |
|---|---|
| Classification | Pièce d'application type BF |
| Explication des signes | Pièce d'application type BF  |
| | Attention! Lisez le mode d'emploi!  |

- Cet appareil est en conformité avec la norme européenne EN60601-1-2 et répond aux exigences de sécurité spéciales relatives à la compatibilité électromagnétique. Veuillez noter que les dispositifs de communication HF portables et mobiles sont susceptibles d'influer sur cet appareil. Pour des détails plus précis, veuillez contacter le service après-vente à l'adresse ci-dessous.
- L'appareil correspond à la directive européenne sur les produits médicaux 93/42/EC, à la loi sur les produits médicaux et aux normes européennes EN1060-1 (appareils de mesure non invasive de la tension artérielle partie 1 : exigences générales) et EN1060-3 (appareils de mesure non invasive de la tension artérielle partie 3 : exigences complémentaires pour systèmes électromécaniques de mesure de la tension artérielle).
- Si l'appareil est utilisé à des fins professionnelles ou commerciales, conformément à « l'ordonnance sur les produits médicaux », des contrôles techniques réguliers doivent être effectués. Y compris en cas d'utilisation privée, nous vous recommandons de demander au fabricant de procéder à un contrôle technique tous les 2 ans.

## 10. Garantie / Service

Ce produit dispose d'une garantie de 3 ans à partir de la date d'achat pour tout vice matériel et de fabrication.

La garantie ne s'applique pas :
- aux dommages issus d'une utilisation non conforme.
- aux pièces d'usure.
- aux vices connus du client au moment de l'achat.
- en cas de propre faute du client.

Les garanties légales du client restent intactes par cette garantie.
Le client doit justifier l'achat pour toute revendication d'une réclamation durant la durée de la garantie.
La garantie doit être revendiquée dans l'espace de 3 ans à partir de la date d'achat auprès de



Hans Dinslage GmbH,
Riedlinger Str. 28,
88524 Uttenweiler, Germany.

En cas de réclamation, le client a droit à réparation de la marchandise par notre atelier ou par un atelier autorisé par nos soins. Le boîtier de l'appareil ne doit être ouvert sous aucun prétexte – l'ouverture du boîtier et toute modification annule les droits de garantie. En raison de la garantie, tous autres droits du client sont exclus.
Dans de nombreux cas, les motifs des réclamations découlent d'erreurs de manipulation. Celles-ci pourraient facilement être résolues par téléphone. Adressez-vous à la ligne d'assistance qui vous est réservée :

(FR) Tél. : 015 732 3320
(BE) Tél. : 022 008 103
(CH) Tel.: 044 200 1140

La preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni, di conservarle per un'eventuale consultazione successiva, di metterle a disposizione di altri utenti e di osservare le avvertenze ivi riportate.

## 1. Note introduttive

Lo sfigmomanometro da polso serve per la misurazione non invasiva e il monitoraggio della pressione sanguigna di persone adulte.
Esso consente di misurare la pressione sanguigna rapidamente e facilmente, nonché di salvare e visualizzare l'andamento dei valori misurati. In presenza di eventuali disturbi del ritmo cardiaco l'apparecchio emette un avviso.
I valori rilevati sono classificati e valutati graficamente secondo le direttive dell'OMS (=WHO: Organizzazione Mondiale della Sanità).
Conservare queste istruzioni per l'uso futuro e metterle a disposizione degli altri utenti.

## 2. Avvertenze importanti



**Indicazioni sulla modalità d'uso**

- Misurare la pressione sanguigna sempre alle stesse ore del giorno per ottenere dati attendibili per la comparazione.
- Riposare per circa 5 minuti prima di ogni misurazione!
- Mantenere un intervallo di circa 5 minuti fra due misurazioni!
- I valori misurati dall'utente possono servire solo a titolo informativo – essi non sostituiscono le visite mediche! Analizzare i valori misurati con il proprio medico e non prendere in nessun caso decisioni mediche (ad es. farmaci e il loro dosaggio).
- In caso di disturbi dell'irrorazione sanguigna in un braccio, dovuti a malattie vascolari croniche o acute (tra cui stenosi), la precisione della misurazione al polso è limitata. In questo caso utilizzare uno sfigmomanometro da braccio.
- Possibilità di misurazioni errate in presenza di malattie del sistema cardiocircolatorio, ed egualmente in caso di pressione sanguigna estremamente bassa, disturbi dell'irrorazione sanguigna, aritmie cardiache e altre malattie preesistenti.
- Utilizzare lo sfigmomanometro solo su persone che possiedono una circonferenza di polso compresa nel campo indicato per l'apparecchio.
- Lo sfigmomanometro può essere utilizzato esclusivamente a batteria. Tener presente che il salvataggio dei dati è possibile solo se lo sfigmomanometro riceve corrente. Lo sfigmomanome-tro perde la data e l'ora non appena le batterie sono scariche. I valori misurati salvati rimangono tuttavia memorizzati.
- Se entro un minuto non viene azionato nessun tasto, lo spegnimento automatico disinserisce lo sfigmomanometro per risparmiare le batterie.

##  Indicazioni sulla custodia e sulla cura

- Lo sfigmomanometro è formato da componenti di precisione ed elettronici. La precisione dei valori misurati e la durata in servizio dell'apparecchio dipendono dall'accuratezza con la quale viene usato.
  - Proteggere l'apparecchio da urti, umidità, polvere e sporcizia, forti variazioni della temperatura e raggi diretti del sole.
  - Non far cadere l'apparecchio.
  - Non utilizzare l'apparecchio in vicinanza di forti campi elettromagnetici e tenerlo lontano da impianti radiofonici o telefoni cellulari.
  - Usare esclusivamente i bracciali forniti in dotazione o ricambi originali. In caso contrario saranno rilevati valori errati.
- Non premere pulsanti finché il bracciale non è ben allacciato al polso.
- Si consiglia di rimuovere le batterie quando l'apparecchio non viene usato per un lungo periodo.

##  Indicazioni sulle batterie

- L'inghiottimento delle batterie può essere mortale. Conservare quindi le batterie e i prodotti fuori della portata dei bambini piccoli. In caso d'inghiottimento di una batteria, contattare immediata-mente un medico.
- Non ricaricare o riattivare le batterie con altri mezzi, non scomporle, non gettarle nel fuoco, non cortocircuitarle.
- Rimuovere le batterie quando sono scariche o l'apparecchio non viene usato per un lungo periodo. In questo modo si evitano danni causati da una eventuale fuoriuscita del liquido dalle batterie. Sostituire sempre contemporaneamente tutte le batterie.
- Non utilizzare batterie di tipo e marca diversi oppure batterie con differenti capacità. Utilizzare preferibilmente batterie alcaline.

##  Indicazioni sulla riparazione e sullo smaltimento

- Non gettare le batterie nei rifiuti casalinghi. Smaltire le batterie scariche negli appositi centri di raccolta dei materiali inquinanti.
- Non aprire l'apparecchio. La non osservanza di questa prescrizione invalida la garanzia.
- Non riparare o regolare da soli l'apparecchio. In questo caso non è più garantito un funzionamento corretto.
- Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dal servizio assistenza o da ri-venditori autorizzati. Prima di ogni reclamo verificare in primo luogo lo stato delle batterie e sosti-tuirle, se necessario.
- Smaltire l'apparecchio conformemente alla direttiva sui vecchi apparecchi elettrici ed elettronici 2002/96/CE WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Per domande specifiche su questo argomento rivolgersi all'ufficio comunale competente per lo smaltimento ecologico.



# 3. Descrizione dell'apparecchio

1. Display
2. Pulsante di memorizzazione M
3. Pulsante START/STOP
4. Coperchio del vano batterie
5. Bracciale da polso

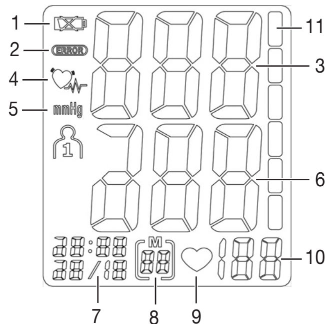



**Sulla parte superiore dell'apparecchio:**

1. Pulsante MODE
2. Pulsante SET

MODE SET

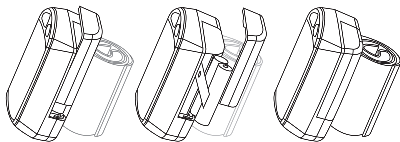
**Indicazioni sul display:**




1. Indicatore cambio batterie
2. Indicatore di errore (ERROR)
3. Pressione sistolica
4. Indicatore disturbi del ritmo cardiaco
5. Unità di misura mmHg
6. Pressione diastolica
7. Ora esatta e data
8. Numero della locazione memoria
9. Indicatore del polso
10. Valore del battito cardiaco rilevato
11. Classificazione dell'OMS

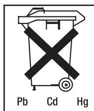
## 4. Preparazione della misurazione

### Inserimento delle batterie



- Rimuovere il coperchio del vano batterie sul lato sinistro dell’apparecchio.
- Inserire due batterie di tipo 1,5 V Micro (tipo alcalino LR 03). Prestare la massima attenzione a inserire le batterie rispettando la polarità corretta. Non utilizzare accumulatori ricaricabili.
- Richiudere accuratamente il coperchio del vano batterie.

Quando appare l’indicazione di cambio batterie non è più possibile eseguire misurazioni ed è necessario sostituire le batterie.
Le batterie e gli accumulatori usati, completamente scarichi, devono essere smaltiti nei contenitori di raccolta appositamente contrassegnati, tramite i centri di raccolta differenziata dei rifiuti speciali oppure tramite il rivenditore di prodotti elettrici. La legge impone all‘utente lo smaltimento ecologico delle batterie.
Avvertenza: queste indicazioni sono riportate sulle batterie contenenti sostanze tossiche:
Pb = la batteria contiene piombo, Cd = la batteria contiene cadmio, Hg = la batteria contiene mercurio.



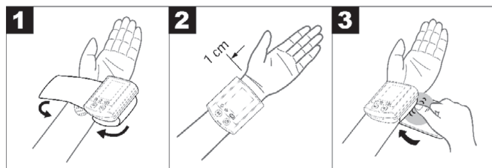

### Impostazione della data e dell’ora esatta

Impostare assolutamente la data e l’ora esatta. Solo così sarà possibile salvare in modo corretto i valori misurati con data e ora e richiamarli successivamente.
L’ora viene indicata in formato 24 ore.
**Nota:** Per impostare più velocemente i valori, tener premuto il pulsante SET.

- Premere MODE. Il mese inizia a lampeggiare. Con il pulsante SET impostare il mese da 1 a 12 e confermare con MODE.
- Impostare il giorno, l’ora e i minuti e confermare ogni volta con MODE.

## 5. Misurazione della pressione sanguigna

### Applicare il bracciale



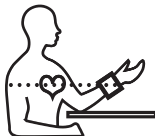

- Scoprire il polso sinistro. Assicurarsi che l’irrorazione sanguigna non sia limitata da vestiti troppo aderenti o indumenti/oggetti simili. Applicare il bracciale sulla parte interna del polso.
- Chiudere il bracciale con il velcro in modo che il bordo superiore dell’apparecchio si trovi a circa 1 cm al di sotto del palmo della mano.

- Il bracciale deve aderire bene al polso ma senza stringere eccessivamente.

**<u>Attenzione:</u>** l'apparecchio deve essere utilizzato unicamente con il bracciale originale.

**Assumere una posizione corretta del corpo**

- Riposare per circa 5 minuti prima di ogni misurazione! In caso contrario l'apparecchio può fornire misure inesatte.
- La misurazione può essere effettuata in piedi o distesi. Appoggiare in ogni caso il braccio su un sostegno e piegarlo. Accertarsi sempre che il bracciale si trovi all'altezza del cuore. In caso contrario i valori misurati possono presentare variazioni estreme. Rilassare il braccio e i palmi delle mani.



- Per non falsare il risultato della misurazione, è importante mantenere un atteggiamento calmo e non parlare durante la misurazione.

**Eseguire la misurazione della pressione sanguigna**

- Accendere lo sfigmomanometro con il pulsante START/ STOP.
- Con il pulsante SET selezionare la memoria utente No. 1, No. 2 o No. 3. I valori rilevati vengono salvati automaticamente nella memoria utente selezionata, al termine della misurazione effettuata con successo. In alternativa è possibile utilizzare le diverse memorie utente per salvare separatamente i valori misurati al mattino, a mezzogiorno e la sera.
- Avviare l'operazione di misura premendo il pulsante START/STOP. Il bracciale viene gonfiato a 195 mmHg. L'aria compressa nel bracciale viene scaricata lentamente. Se l'apparecchio riconosce una tendenza ad una pressione sanguigna elevata, il bracciale viene gonfiato ad una pressione superiore. L'indicazione del polso appare non appena l'apparecchio rileva un battito cardiaco.
- Vengono visualizzati i valori misurati della pressione sistolica e diastolica e del polso.
- È possibile interrompere la misurazione in qualunque momento premendo il pulsante START/STOP.
- L'indicazione ERROR appare quando la misurazione non è stata effettuata correttamente. Consultare il capitolo Messaggi di errore/Eliminazione dei guasti in questo libretto di istruzioni per l'uso e ripetere la misurazione.

**Valutare i risultati**

**<u>Aritmie cardiache:</u>**

Questo apparecchio è in grado di identificare disfunzioni ritmiche del battito cardiaco durante la misurazione ed, eventualmente, le indica sul display con l'icona .
Questa può essere un'indicazione di un'aritmia. L'aritmia è una malattia che consiste nell'anomalia del ritmo del cuore dovuta a disfunzioni nel sistema bioelettrico che comanda il battito cardiaco. I sintomi (battiti cardiaci mancanti o prematuri, frequenza lenta o accelerata dei battiti) possono essere causati tra l'altro da malattie cardiache, età, predisposizione genetica, ingerimento spropositato di dolciumi, stress o sonno insufficiente. L'aritmia può essere diagnosticata solo da una visita cardiologica da parte di un medico.

Ripetere l'operazione quando al termine della misurazione sul display appare l'icona . Tener presente che occorre riposare per 5 minuti e si deve rimanere fermi senza parlare durante la misurazione. Se l'icona compare frequentemente, consultare il proprio medico. Autodiagnosi e autotrattamenti eseguiti in base ai valori misurati possono essere pericolosi. Seguire assolutamente le indicazioni del proprio medico curante.

**Classificazione dell'OMS:**

conformemente alle direttive dell'Organizzazione Mondiale della Sanità (OMS = WHO) e sulla base delle nuove conoscenze, i risultati delle misurazioni possono essere classificati e valutati secondo la seguente tabella.

| Campo dei valori della pressione sanguigna | Pressione sistolica (in mmHg) | Pressione diastolica (in mmHg) | Misura da prendere |
|---|---|---|---|
| Livello 3: ipertensione grave | >=180 | >=110 | visitare un medico |
| Livello 2: ipertensione moderata | 160–179 | 100–109 | visitare un medico |
| Livello 1: ipertensione leggera | 140–159 | 90–99 | controlli regolari presso un medico |
| Normale-alto | 130–139 | 85–89 | controlli regolari presso un medico |
| Normale | 120–129 | 80–84 | autocontrollo |
| Ottimale | <120 | <80 | autocontrollo |

Fonte: OMS, 1999

La grafica a barre sul display e la scala sull'apparecchio indicano il campo in cui si trova la pressione sanguigna misurata.
Se i valori di sistole e diastole si trovano in due campi OMS diversi (ad es. la sistole nel campo Normale-alto e la diastole nel campo Normale), la classificazione grafica di OMS sull'apparecchio indica sempre il campo superiore, nel nostro esempio „Normale-alto".

## 6. Salvataggio, richiamo e cancellazione dei valori misurati

- I valori rilevati da ogni misurazione eseguita con successo sono memorizzati assieme alla data e all'ora. Una volta superati 30 valori misurati, vengono sovrascritti i dati più vecchi.
- Per richiamare i valori salvati premere il pulsante di memorizzazione „M". Selezionare con SET la memoria utente desiderata e premere il pulsante di memorizzazione „M".

In primo luogo viene indicato il valore medio di tutti i valori salvati nella memoria utente in questione (indicazione „A“). Continuando a premere il pulsante di memorizzazione „M“ il display visualizza di seguito gli ultimi valori misurati con data, ora e classificazione grafica OMS. Le soglie di allarme e i valori misurati vengono visualizzati alternativamente, senza premere altri tasti, anche con i singoli valori memorizzati.

- Dopo aver premuto il pulsante di memorizzazione „M“ ed effettuato la selezione dell’utente, è possibile cancellare la memoria tenendo premuti contemporaneamente per 5 secondi i pulsanti MODE e SET.

# 7. Messaggi di errore/Eliminazione dei guasti

In caso di anomalie il display visualizza il messaggio (ERROR).
I messaggi di errore possono comparire quando

1. la pressione di gonfiamento è superiore a 300 mmHg,
2. il valore misurato della pressione sanguigna è eccezionalmente alto o basso,
3. ci si muove o si parla durante la misurazione (accanto a (ERROR) sul display compare anche l’icona del ritmo cardiaco ♥),
4. il tubo flessibile del bracciale non è inserito correttamente,
5. il gonfiamento si protrae per oltre 16 secondi.

In questi casi ripetere la misurazione. Accertarsi che il tubo flessibile del bracciale sia ben innestato e prestare attenzione a non muoversi o a non parlare. Se necessario, inserire le nuove batterie o sostituirle.

# 8. Pulizia e cura

- Pulire con cautela lo sfigmomanometro utilizzando un panno leggermente inumidito.
- Non utilizzare mai detergenti o solventi.
- Non immergere mai l’apparecchio nell’acqua, altrimenti può penetrare liquido all’interno e danneggiare lo sfigmomanometro.
- Non posare oggetti pesanti sull’apparecchio.

# 9. Specifiche tecniche

| | |
|---|---|
| Modello n. | SBM 09 |
| Metodo di misurazione | misurazione oscillante e non invasiva della pressione sanguigna sul polso |
| Campo di misura | pressione 0-300 mmHg, polso 40-199 battiti/minuto |
| Precisione di indicazionedella pressione | sistolica ± 3 mmHg / diastolica ± 3 mmHg / polso +/5% del valore indicato |
| Incertezza della misura | scostamento standard max. ammissibile conformemente al controllo clinico: sistolica 8 mmHg / diastolica 8 mmHg |
| Memoria | 3 x 30 righe di dati memorizzabili |
| Dimensioni | L84 x P74 x H35 mm |
| Peso | circa 140 g |
| Dimensioni del bracciale | per una circonferenza del polso compresa fra 135 e 195 mm |
| Temperatura di funzionamento amm. | da +10 °C a +40 °C, <85% di umidità relativa dell’aria |

| | |
|---|---|
| Temperatura di conservazione amm. | da -20 °C a +70 °C, <85% di umidità relativa dell'aria |
| Alimentazione elettrica | 2 x 1,5 V Micro (tipo alcalino LR 03) |
| Durata di servizio delle batterie | per 250 misurazioni |
| Accessori | box di custodia, libretto di istruzioni per l'uso, 2 batterie AAA |
| Classificazione | parte applicativa tipo BF |
| Spiegazione dei disegni | parte applicativa tipo BF<br>Attenzione!<br>Leggere le istruzioni per l'uso! |

- Questo apparecchio è conforme alla norma europea EN60601-1-2 ed è sottoposto a misure speciali concernenti la compatibilità elettromagnetica 93/42/EC. Tener presente che dispositivi di comunicazione portatili e mobili ad alta frequenza possono influenzare questo apparecchio. Richiedere informazioni più dettagliate all'indirizzo indicato del servizio assistenza clienti.
- L'apparecchio è conforme alla direttiva EU concernente i prodotti medicali, alla legge sui prodotti medicali e alle norme EN1060-1 (sfigmomanometri non invasivi, parte 1: Requisiti generali) e EN1060-3 (sfigmomanometri non invasivi, parte 3: Requisiti complementari per sistemi elettromeccanici di misurazione della pressione sanguigna)
- Se questo apparecchio viene utilizzato per fini commerciali ed economici, si devono eseguire regolarmente controlli tecnici conformemente a quanto prescritto nella „Direttiva per esercenti di prodotti medicali". Anche per l'uso privato consigliamo un controllo tecnico a intervalli di 2 anni da eseguire presso il produttore.

## 10. Garanzia/Assistenza

Il prodotto è coperto da garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto in caso di difetti di materiale e di fabbricazione del prodotto.
La garanzia non vale:

- In caso di danni determinati da un esercizio non corretto.
- Per pezzi soggetti a usura.
- Per vizi, che al momento dell'acquisto erano già a conoscenza dell'acquirente.
- In caso di responsabilità dell'acquirente.

I diritti dell'acquirente ai sensi di legge derivanti dalla prestazione di garanzia non vengono lesi dalla presente garanzia.
Per godere della prestazione di garanzia all'interno del periodo di copertura della garanzia medesima, il Cliente deve presentare la prova di acquisto.
La prestazione di garanzia deve essere fatta valere entro un periodo di anni 3 dalla data di acquisto, e ciò nei confronti di:



Hans Dinslage GmbH,
Riedlinger Str. 28,
88524 Uttenweiler, Germany.

In caso di prestazione di garanzia, l'acquirente ha il diritto alla riparazione della merce presso le nostre officine o presso quelle da noi autorizzate.

L'apparecchio non può essere aperto per nessun motivo – in caso di apertura o di modifica il diritto di garanzia viene a decadere.

In molti casi, il motivo dei reclami è dovuto ad errori nell'uso. Questi problemi potrebbero senz'altro essere risolti telefonicamente. Rivolgersi al servizio hotline creato espressamente per assistere al meglio i nostri clienti al seguente numero telefonico:

IT Tel.: 068 938 6021
CH Tel.: 044 200 1140

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, bewahren Sie sie für späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.

## 1. Kennenlernen

Das Handgelenk-Blutdruckmessgerät dient zur nichtinvasiven Messung und Überwachung arterieller Blutdruckwerte von erwachsenen Menschen.
Sie können damit schnell und einfach Ihren Blutdruck messen, die Messwerte abspeichern und sich den Verlauf der Messwerte anzeigen lassen. Bei eventuell vorhandenen Herzrhythmusstörungen werden Sie gewarnt.
Die ermittelten Werte werden nach WHO-Richtlinien eingestuft und grafisch beurteilt.
Bewahren Sie diese Gebrauchsanleitung für weitere Benutzung auf und machen sie diese auch anderen Benutzern zugänglich.

## 2. Wichtige Hinweise



**Hinweise zur Anwendung**

- Messen Sie Ihren Blutdruck immer zu gleichen Tageszeiten, um eine Vergleichbarkeit der Werte zu gewährleisten.
- Ruhen Sie sich vor jeder Messung ca. 5 Minuten aus!
- Zwischen zwei Messungen sollten Sie 5 Minuten warten!
- Die von Ihnen selbst ermittelten Messwerte können nur zu Ihrer Information dienen – sie ersetzen keine ärztliche Untersuchung! Besprechen Sie Ihre Messwerte mit dem Arzt, begründen Sie daraus auf keinen Fall eigene medizinische Entscheidungen (z.B. Medikamente und deren Dosierungen)!
- Bei Einschränkungen der Durchblutung an einem Arm auf Grund chronischer oder akuter Gefäßerkrankungen (unter anderem Gefäßverengungen), ist die Genauigkeit der Handgelenksmessung eingeschränkt. Weichen Sie in diesem Fall auf ein am Oberarm messendes Blutdruckmessgerät aus.
- Es kann zu Fehlmessungen bei Erkrankungen des Herz-Kreislaufsystems kommen, ebenso bei sehr niedrigem Blutdruck, Durchblutungs- und Rhythmusstörungen sowie bei weiteren Vorerkrankungen.
- Verwenden Sie das Gerät nur bei Personen mit dem für das Gerät angegebenen Umfangbereich des Handgelenks.
- Sie können das Blutdruckmessgerät ausschließlich mit Batterien betreiben. Beachten Sie, dass eine Datenspeicherung nur möglich ist, wenn Ihr Blutdruckmessgerät Strom erhält. Sobald die Batterien verbraucht sind, verliert das Blutdruckmessgerät Datum und Uhrzeit. Die gespeicherten Messwerte bleiben jedoch erhalten.
- Die Abschaltautomatik schaltet das Blutdruckmessgerät zur Schonung der Batterien aus, wenn innerhalb einer Minute keine Taste betätigt wird.



## Hinweise zur Aufbewahrung und Pflege

- Das Blutdruckmessgerät besteht aus Präzisions- und Elektronik-Bauteilen. Die Genauigkeit der Messwerte und Lebensdauer des Gerätes hängt ab vom sorgfältigen Umgang:
  - Schützen Sie das Gerät vor Stößen, Feuchtigkeit, Schmutz, starken Temperaturschwankungen und direkter Sonneneinstrahlung.
  - Lassen Sie das Gerät nicht fallen.
  - Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von starken elektromagnetischen Feldern, halten Sie es fern von Funkanlagen oder Mobiltelefonen.
  - Verwenden Sie nur die mitgelieferte oder originale Ersatz-Manschetten. Ansonsten werden falsche Messwerte ermittelt.
- Drücken Sie nicht auf Tasten, solange die Manschette nicht angelegt ist.
- Falls das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird, wird empfohlen die Batterien zu entfernen.



## Hinweise zu Batterien

- Batterien können bei Verschlucken lebensgefährlich sein. Bewahren Sie deshalb Batterien und Produkte für Kleinkinder unerreichbar auf. Wurde eine Batterie verschluckt, muss sofort medizinische Hilfe in Anspruch genommen werden.
- Batterien dürfen nicht geladen oder mit anderen Mitteln reaktiviert, nicht auseinander genommen, in Feuer geworfen oder kurzgeschlossen werden.
- Nehmen Sie die Batterien aus dem Gerät heraus, wenn diese verbraucht sind oder Sie das Gerät länger nicht benutzen. So vermeiden Sie Schäden, die durch Auslaufen entstehen können. Ersetzen Sie immer alle Batterien gleichzeitig.
- Benutzen Sie keine verschiedenen Batterie-Typen, Batterie-Marken oder Batterien mit unterschiedlicher Kapazität. Verwenden Sie vorzugsweise Alkaline-Batterien.



## Hinweise zu Reparatur und Entsorgung

- Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Bitte entsorgen Sie die verbrauchten Batterien an den dafür vorgesehenen Sammelstellen.
- Öffnen Sie nicht das Gerät. Bei nicht beachten erlischt die Garantie.
- Das Gerät darf nicht selbst repariert oder justiert werden. Eine einwandfreie Funktion ist in diesem Fall nicht mehr gewährleistet.
- Reparaturen dürfen nur vom Kundenservice oder autorisierten Händlern durchgeführt werden. Prüfen Sie jedoch vor jeder Reklamation zuerst die Batterien und tauschen Sie diese gegebenenfalls aus.
- Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte Verordnung 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



## 3. Gerätebeschreibung

1. Display
2. Speichertaste M
3. START/STOP-Taste
4. Batteriefach-abdeckung
5. Handgelenks-manschette

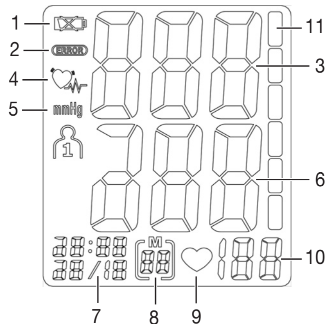



### Auf der Oberseite des Gerätes:

1. MODE-Taste
2. SET-Taste

MODE SET

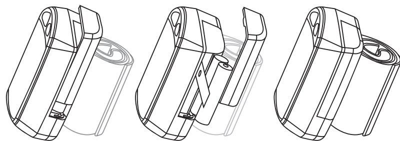
### Anzeigen auf dem Display:




1. Symbol Batteriewechsel
2. Symbol Fehler ERROR
3. Systolischer Druck
4. Symbol Herzrhythmusstörung
5. Einheit mmHg
6. Diastolischer Druck
7. Uhrzeit und Datum
8. Nummer des Speicherplatzes
9. Symbol Puls
10. Ermittelter Pulswert
11. WHO-Einstufung

# 4. Messung vorbereiten

### Batterie einlegen

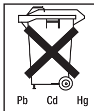


- Entfernen Sie den Deckel des Batteriefaches auf der linken Seite des Gerätes.
- Legen Sie zwei Batterien vom Typ 1,5 V Micro (Alkaline Type LR 03) ein. Achten Sie unbedingt darauf, dass die Batterien entsprechend der Kennzeichnung mit korrekter Polung eingelegt werden. Verwenden Sie keine wiederaufladbaren Akkus.
- Schließen Sie den Batteriefachdeckel wieder sorgfältig.

Wenn das Symbol Batteriewechsel erscheint, ist keine Messung mehr möglich und Sie müssen alle Batterien erneuern.

Verbrauchte Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie diese über Ihren Elektrofachhändler oder Ihre örtliche Wertstoff-Sammelstelle. Dazu sind Sie gesetzlich verpflichtet.

Hinweis: Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien: Pb: Batterie enthält Blei, Cd: Batterie enthält Cadmium, Hg: Batterie enthält Quecksilber.




### Datum und Uhrzeit einstellen

Sie sollten Datum und Uhrzeit unbedingt einstellen. Nur so können Sie Ihre Messwerte korrekt mit Datum und Uhrzeit speichern und später abrufen.

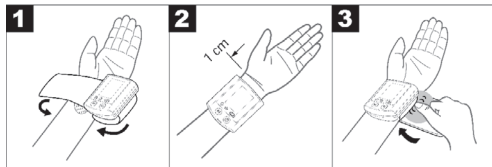
Die Uhrzeit wird im 24-Stunden-Format dargestellt.

**Hinweis:** Wenn Sie die Taste SET gedrückt halten, können Sie die Werte schneller einstellen.

- Drücken Sie MODE. Monat beginnt zu blinken. Stellen Sie mit der Taste SET den Monat 1 bis 12 ein und bestätigen Sie mit MODE.
- Stellen Sie Tag, Stunde und Minute ein und bestätigen Sie jeweils mit MODE.

# 5. Blutdruck messen

### Manschette anlegen



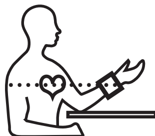

- Entblößen Sie Ihr linkes Handgelenk. Achten Sie darauf, dass die Durchblutung des Arms nicht durch zu enge Kleidungsstücke oder Ähnliches eingeengt ist. Legen Sie die Manschette auf der Innenseite Ihres Handgelenkes an.
- Schließen Sie die Manschette mit dem Klettverschluss, sodass die Oberkante des Gerätes ca. 1 cm unter dem Handballen sitzt.

- Die Manschette muss eng um das Handgelenk anliegen, darf aber nicht einschnüren.

**Achtung:** Das Gerät darf nur mit der Original-Manschette betrieben werden.

**Richtige Körperhaltung einnehmen**

- Ruhen Sie sich vor jeder Messung ca. 5 Minuten aus! Ansonsten kann es zu Abweichungen kommen.
- Sie können die Messung im Sitzen oder im Liegen durchführen. Stützen Sie Ihren Arm unbedingt ab und winkeln ihn an. Achten Sie in jedem Fall darauf, dass sich die Manschette in Herzhöhe befindet. Ansonsten kann es zu erheblichen Abweichungen kommen. Entspannen Sie Ihren Arm und die Handflächen.



- Um das Messergebnis nicht zu verfälschen, ist es wichtig, sich während der Messung ruhig zu verhalten und nicht zu sprechen.

**Blutdruckmessung durchführen**

- Schalten Sie das Blutdruckmessegerät mit der Taste START/STOP ein.
- Wählen Sie mit der Taste SET den Benutzerspeicher No. 1, No. 2 oder No. 3 aus.
  Die Messergebnisse werden nach erfolgreicher Messung automatisch im ausgewählten Benutzerspeicher gespeichert. Alternativ können Sie die verschiedenen Benutzerspeicher auch dazu benutzen, um Messungen morgens, mittags und abends getrennt voneinander abzuspeichern.
- Starten Sie den Messvorgang durch Drücken der Taste START/STOP. Die Manschette wird auf 195 mmHg aufgepumpt. Der Manschetten-Luftdruck wird langsam abgelassen. Bei einer bereits zu erkennenden Tendenz zu hohem Blutdruck wird nochmals nachgepumpt und der Manschettendruck nochmals erhöht. Sobald ein Puls zu erkennen ist, wird das Symbol Puls ♥ angezeigt.
- Die Messergebnisse Systolischer Druck, Diastolischer Druck und Puls werden angezeigt.
- Sie können die Messung jederzeit durch das Drücken der START/STOP-Taste abbrechen.
- Das Symbol (ERROR) erscheint, wenn die Messung nicht ordnungsgemäß durchgeführt werden konnte. Beachten Sie das Kapitel Fehlermeldung/Fehlerbehebung in dieser Gebrauchsanleitung und wiederholen Sie die Messung.

**Ergebnisse beurteilen**

**Herzrhythmusstörungen:**

Dieses Gerät kann während der Messung eventuelle Störungen des Herzrhythmus identifizieren und weist gegebenenfalls nach der Messung mit dem Symbol ♥ darauf hin. Dies kann ein Indikator für eine Arrhythmie sein. Arrhythmie ist eine Krankheit, bei der der Herzrhythmus aufgrund von Fehlern im bioelektrischen System, das den Herzschlag steuert, anormal ist. Die Symptome (ausgelassene oder vorzeitige Herzschläge, langsamer oder zu schneller Puls) können u.a. von Herzerkrankungen, Alter, körperliche Veranlagung, Genussmittel im Übermaß, Stress oder Mangel an Schlaf herrühren. Arrhythmie kann nur durch eine Untersuchung bei Ihrem Arzt festgestellt werden.

Wiederholen Sie die Messung, wenn das Symbol ♥ nach der Messung auf dem Display angezeigt wird. Bitte achten sie darauf, dass Sie sich 5 Minuten ausruhen und während der Messung nicht sprechen oder bewegen. Sollte das Symbol ♥ oft erscheinen, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt. Selbstdiagnose und -behandlung aufgrund der Messergebnisse können gefährlich sein. Befolgen Sie unbedingt die Anweisungen Ihres Arztes.

**WHO-Einstufung:**

Gemäß den Richtlinien/Definitionen der Weltgesundheitsorganisation (WHO) und neuester Erkenntnisse lassen sich die Messergebnisse gemäss nachfolgender Tabelle einstufen und beurteilen.

| Bereich der Blutdruckwerte | Systole (in mmHg) | Diastole (in mmHg) | Maßnahme |
|---|---|---|---|
| Stufe 3: starke Hypertonie | >=180 | >=110 | einen Arzt aufsuchen |
| Stufe 2: mittlere Hypertonie | 160–179 | 100–109 | einen Arzt aufsuchen |
| Stufe 1: leichte Hypertonie | 140–159 | 90–99 | regelmäßige Kontrolle beim Arzt |
| Hoch normal | 130–139 | 85–89 | regelmäßige Kontrolle beim Arzt |
| Normal | 120–129 | 80–84 | Selbstkontrolle |
| Optimal | <120 | <80 | Selbstkontrolle |

Quelle: WHO, 1999

Die Balkengrafik im Display und die Skala auf dem Gerät geben an, in welchem Bereich sich der ermittelte Blutdruck befindet. Sollte sich der Wert von Systole und Diastole in zwei unterschiedlen WHO-Bereichen befinden (z.B. Systole im Bereich Hoch normal und Diastole im Bereich Normal) dann zeigt Ihnen die graphische WHO Einteilung auf dem Gerät immer den höheren Bereich an, im beschriebenen Beispiel „Hoch normal“.

# 6. Messwerte speichern, abrufen und löschen

- Die Ergebnisse jeder erfolgreichen Messung werden zusammen mit Datum und Uhrzeit abgespeichert. Bei mehr als 30 Messdaten gehen die jeweils ältesten Messdaten verloren.
- Um Messergebnisse wieder abzurufen, drücken Sie die Speichertaste „M“. Wählen Sie mit SET den gewünschten Benutzerspeicher aus und drücken Sie die Speichertaste „M“. Zunächst wird der Durchschnittswert aller gespeicherten Messwerte dieses Benutzerspeichers angezeigt (Anzeige „A“). Durch weiteres Drücken der Speichertaste „M“ werden die jeweils letzten Messwerte mit Datum, Uhrzeit und grafischer WHO-Einteilung angezeigt. Auch bei den einzelnen Speicherwerten werden ohne weiteres Drücken von Tasten die Warngrenzen und die einzelnen Speicherwerte abwechselnd angezeigt.

- Sie können den Speicher löschen indem Sie, nach dem Drücken der Speichertaste „M“ und nach der Wahl des Benutzers, die Tasten MODE und SET gleichzeitig 5 Sekunden gedrückt halten.

## 7. Fehlermeldung/Fehlerbehebung

Bei Fehlern erscheint auf dem Display die Fehlermeldung ERROR.

Fehlermeldungen können auftreten, wenn

1. der Aufpumpdruck höher als 300 mmHg ist,
2. der Blutdruckmesswert außergewöhnlich hoch oder niedrig ist,
3. Sie sich während der Messung bewegen oder sprechen (Neben ERROR wird auch das Herzrhythmussymbol auf dem Display angezeigt),
4. der Manschettenschlauch nicht ordnungsgemäß eingesteckt ist,
5. das Aufpumpen länger als 16 Sekunden dauert.

Wiederholen Sie in diesen Fällen die Messung. Achten Sie darauf, dass der Manschettenschlauch ordnungsgemäß eingesteckt ist und Sie sich nicht bewegen oder sprechen. Setzten Sie gegebenenfalls die Batterien neu ein oder ersetzen Sie diese.

## 8. Reinigung und Pflege

- Reinigen Sie Ihren Blutdruckcomputer vorsichtig nur mit einem leicht angefeuchteten Tuch.
- Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel.
- Sie dürfen das Gerät auf keinen Fall unter Wasser halten, da sonst Flüssigkeit eindringen kann und das Gerät beschädigt.
- Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät.

## 9. Technische Angaben

| | |
|---|---|
| Modell-Nr. | SBM 09 |
| Messmethode | Oszillierend, nicht invasive Blutdruckmessung am Handgelenk |
| Messbereich | Druck 0-300 mmHg, Puls 40-199 Schläge/Minute |
| Genauigkeit der Druckanzeige | systolisch ± 3 mmHg / diastolisch ± 3 mmHg / Puls ± 5% des angezeigten Wertes |
| Mess-unsicherheit | max. zulässige Standardabweichung gemäß klinischer Prüfung: systolisch 8 mmHg / diastolisch 8 mmHg |
| Speicher | 3 x 30 abspeicherbare Datenzeilen |
| Abmessungen | L84 x B74 x H35 mm |
| Gewicht | Ungefähr 140 g |
| Manschettengröße | Für einen Handgelenkumfang von ca. 135 bis 195 mm |
| Zul. Betriebstemperatur | +10 °C bis +40 °C, < 85% relative Luftfeuchte |
| Zul. Aufbewahrungstemperatur | -20 °C bis +70 °C, < 85% relative Luftfeuchte |
| Stromversorgung | 2 x 1,5 V Micro (Alkaline Type LR 03) |
| Batterie-Betriebsdauer | Für 250 Messungen |
| Zubehör | Aufbewahrungsbox, Bedienungsanleitung, 2 AAA-Batterien |
| Klassifikation | Anwendungsteil Typ BF |
| Zeichenerklärung | Anwendungsteil Typ BF |
| | Achtung! Gebrauchsanleitung lesen!  |

- Dieses Gerät entspricht der europäischen Norm EN60601-1-2 und unterliegt besonderen Vorsichtsmaßnahmen hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit. Bitte beachten Sie dabei, dass tragbare und mobile HF-Kommunikationseinrichtungen dieses Gerät beeinflussen können. Genauere Angaben können Sie unter der angegebenen Kundenservice-Adresse anfordern.
- Das Gerät entspricht der EU-Richtlinie für Medizinprodukte 93/42/EC, dem Medizinproduktegesetz und den europäischen Normen EN1060-1 (nicht invasive Blutdruckmessgeräte Teil 1: Allgemeine Anforderungen) und EN1060-3 (nicht invasive Blutdruckmessgeräte Teil 3: Ergänzende Anforderungen für elektromechanische Blutdruckmesssysteme).
- Wenn Sie das Gerät zu gewerblichen oder wirtschaftlichen Zwecken einsetzen, müssen Sie, entsprechend der „Betreiberverordnung für Medizinprodukte“, regelmäßige messtechnische Kontrollen durchführen. Auch bei privater Benutzung empfehlen wir, eine messtechnische Kontrolle alle zwei Jahre beim Hersteller.

## 10. Garantie / Service

Wir leisten 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum für Material- und Fabrikationsfehler des Produktes.
Die Garantie gilt nicht:

- Im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen.
- Für Verschleißteile.
- Für Mängel, die dem Kunden bereits bei Kauf bekannt waren.
- Bei Eigenverschulden des Kunden.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt.
Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 3 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der



Hans Dinslage GmbH,
Riedlinger Str. 28,
88524 Uttenweiler, Germany,

geltend zu machen.

Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Das Gerät aus keinem Grund öffnen – im Falle von Öffnung oder Veränderung erlischt der Garantieanspruch.
Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.
In vielen Fällen liegt der Grund für Reklamationen in Bedienungsfehlern. Diese könnten ohne Weiteres telefonisch behoben werden. Bitte wenden sie sich an die für Sie eingerichtete Service-Hotline:

(AT) Tel.: 012 060 910 47
(CH) Tel.: 044 200 1140

Neem deze gebruikshandleiding aandachtig door, bewaar deze voor later gebruik, houd deze toegankelijk voor andere gebruikers en neem alle aanwijzingen in acht.

## 1. Introductie

De polsbloeddrukmeter is bestemd voor het niet-invasief meten en controleren van arteriële bloeddrukwaarden van volwassenen.
U kunt hiermee snel en eenvoudig uw bloeddruk meten, uw meetwaarden opslaan en het verloop van de meetwaarden tonen. Bij eventueel aanwezige hartritmestoornissen wordt u gewaarschuwd.
De gemiddelde waarden worden volgens de richtlijnen van de WHO ingedeeld en grafisch beoordeeld.
Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor later gebruik en zorg dat deze ook voor andere gebruikers
beschikbaar is.

## 2. Belangrijke aanwijzingen

 **Aanwijzingen voor het gebruik**

- Meet uw bloeddruk altijd op hetzelfde tijdstip, om vergelijkbare waarden te garanderen.
- Rust voor elke meting ongeveer 5 minuten uit!
- Wacht 5 minuten tussen twee metingen!
- De door u gemeten waarden dienen uitsluitend ter informatie – zij zijn geen vervanging voor een medisch onderzoek! Bespreek uw meetwaarden met uw arts, baseer in geen geval eigen medische beslissingen hierop (bijv. met betrekking tot geneesmiddelen en de doseringen)!
- Bij een beperkte doorbloeding in een arm als gevolg van chronische of acute vaatziekten (onder andere vaatvernauwing) is de nauwkeurigheid van de polsmeting beperkt. Kies in dat geval voor een bloeddrukmeter voor de bovenarm.
- Er kunnen foute meetwaarden optreden bij aandoeningen aan de hartcirculatie, evenals bij zeer lage bloeddruk, doorbloedings- en hartritmestoornissen en ook bij overige eerdere aandoeningen.
- Gebruik het apparaat alleen bij personen met de voor het apparaat aangegeven polsomvang.
- De bloeddrukmeter kan uitsluitend worden bediend met batterijen. Let op, gegevensopslag is alleen mogelijk als uw bloeddrukmeter stroom bevat. Zodra de batterijen leeg zijn, verdwijnen de datum en tijd uit de bloeddrukmeter. De opgeslagen meetwaarden blijven echter behouden.
- De automatische uitschakelfunctie zet de bloeddrukmeter uit voor het vervangen van de batterijen als gedurende één minuut niet op een toets wordt gedrukt.

 **Aanwijzingen voor opslag en onderhoud**

- De bloeddrukmeter bestaat uit precisie- en elektronicaonderdelen. De nauwkeurigheid van de meetwaarden en de levensduur van het apparaat zijn afhankelijk van zorgvuldige hantering:

– Bescherm het apparaat tegen stoten vocht, vuil, sterke temperatuursschommelingen en direct zonlicht.
– Laat het apparaat niet vallen.
– Gebruik het apparaat niet in de nabijheid van sterke elektromagnetische velden en houd het uit de buurt van radiozendinstallaties en mobiele telefoons.
– Gebruik alleen de meegeleverde of originele vervangende manchetten, anders worden foute meetwaarden berekend.

- Druk niet op toetsen als de manchet niet is aangebracht.
- Als het apparaat gedurende langere tijd niet wordt gebruikt, raden wij aan de batterijen te verwijderen.



## Aanwijzingen bij de batterijen

- Batterijen zijn levensgevaarlijk, niet inslikken. Bewaar daarom batterijen en dergelijke producten buiten het bereik van kinderen. Zoek onmiddellijk medische hulp als een batterij wordt ingeslikt.
- Batterijen mogen niet geladen of met andere middelen gereactiveerd en niet uit elkaar gehaald, in het vuur geworpen of kortgesloten worden.
- Verwijder batterijen uit het apparaat als deze leeg zijn of als u het apparaat niet langer gebruikt. Op die manier vermijdt u schade die kan ontstaan door lekken. Vervang altijd alle batterijen tegelijkertijd.
- Gebruik geen batterijen van verschillende types, merken of met verschillende capaciteit. Gebruik bij voorkeur alkalinebatterijen.



## Aanwijzingen voor reparatie en onderhoud

- Batterijen horen niet bij het huisvuil. Breng uw gebruikte batterijen naar de aangewezen depots.
- Het apparaat niet openen. Bij het niet naleven van de aanwijzingen vervalt de garantie.
- Het apparaat mag niet door uzelf gerepareerd of afgesteld worden. In dit geval is foutloos functioneren niet meer gewaarborgd.
- Reparaties mogen alleen door de klantenservice of door geautoriseerde dealers worden uitgevoerd. Controleer het echter voor elke reclamatie eerst de batterijen en vervang deze indien nodig.
- Verwijder het apparaat volgens de richtlijn 2002/96/EG met betrekking tot elektrisch en elektronisch afval – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Wend u voor vragen tot de plaatselijke instantie voor afvalverwerking.



## 3. Omschrijving van het apparaat

1. Display
2. Geheugentoets M
3. START/STOP-toets
4. Batterijvakdeksel
5. Polsmanchet

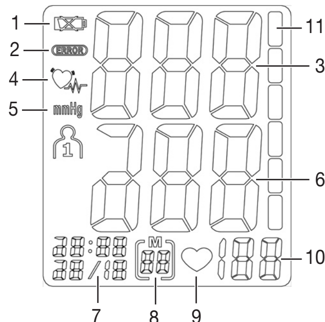



**Op de bovenzijde van het apparaat:**

1. MODE-toets
2. SET-toets

MODE SET

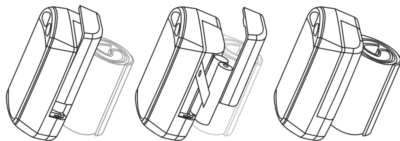
**Weergaven op de display:**




1. Symbool Batterij bijna leeg
2. Symbool Fout ERROR
3. Systolische druk
4. Symbool Hartritmestoring
5. Eenheid mmHg
6. Diastolische druk
7. Tijd en datum
8. Nummer van de geheugenplaats
9. Symbool Pols
10. Gemiddelde polswaarde
11. WHO-classificatie

# 4. Meting voorbereiden

## Batterij plaatsen

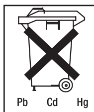


- Verwijder het deksel van het batterijvak aan de linkerkant van het apparaat.
- Plaats twee 1,5 V microbatterijen (alkaline type LR 03). Let goed op of de batterijen in overeenstemming met de tekens met de polen in de juiste richting zijn geplaatst. Gebruik geen oplaadbare batterijen.
- Sluit vervolgens zorgvuldig het batterijcompartiment weer af.

Als de weergave voor Batterij (bijna) leeg verschijnt, is meten niet meer mogelijk en moeten alle batterijen worden vervangen.

Breng de lege batterijen naar een inzamelpunt voor lege batterijen en accu's (klein en gevaarlijk afval), of geef ze af in een elektro-zaak. U bent wettelijk verplicht, de batterijen op te ruimen.

Opmerking: Deze tekens vindt u op batterijen, die schadelijke stoffen bevatten: Pb = de batterij bevat lood, Cd = de batterij bevat cadmium, Hg = de batterij bevat kwik.




## Datum en tijd instellen

U móet de datum en tijd instellen. Alleen dan kunt u uw meetwaarden correct met datum en tijd opslaan en later weer opvragen.

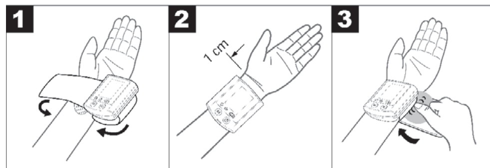
De tijd wordt weergegeven in een 24-uurs opmaak.

**Aanwijzing:** Als u de SET-toets ingedrukt houdt, kunt u de waarden sneller instellen.

- Druk op MODE. De maand begint te knipperen. Stel met de SET-toets de maand 1 tot 12 in en bevestig met MODE.
- Stel de dag, het uur en de minuten in en bevestig nogmaals met MODE.

# 5. Bloeddruk meten

## De manchet plaatsen



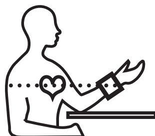

- Ontbloot uw linkerpols. Let op dat de doorbloeding van de arm niet door nauwe kledingstukken of iets dergelijks wordt belemmerd. Plaats de manchet op de binnenkant van uw pols
- Sluit de manchet met de klittenbandsluiting, zodat de bovenkant van het apparaat ongeveer 1 cm onder de bal van de hand zit.

- De manchet moet strak rond de pols zijn gelegd, maar mag niet té strak zijn aangesnoerd.

**Let op:** Het apparaat mag uitsluitend met de originele manchet worden gebruikt.

**De juiste lichaamshouding aannemen**

- Rust voor elke meting ongeveer 5 minuten uit! Anders kunnen onnauwkeurigheden ontstaan.
- U kunt de meting zittend of liggend uitvoeren. Ondersteun in elk geval uw arm en buig deze. Let er altijd op dat de manchet zich ter hoogte van het hart bevindt. Anders kunnen aanzienlijke onnauwkeurigheden ontstaan. Ontspan uw arm en de handpalm.



- Om een foutieve meting te voorkomen, is het belangrijk dat u tijdens de meting rustig blijft en niet spreekt.

**Bloeddrukmeting uitvoeren**

- Zet de bloeddrukmeter aan met de START/STOP-toets.
- Selecteer met de SET-toets gebruiker No. 1, No. 2 of No. 3. De meetresultaten worden na een succesvolle meting automatisch opgeslagen in het geheugen van de geselecteerde gebruiker. U kunt de verschillende gebruikersgeheugens echter ook gebruiken om metingen die 's ochtends, 's middags en 's avonds zijn uitgevoerd afzonderlijk van elkaar op te slaan.
- Start het meetproces door op de START/STOP-toets te drukken. De manchet wordt opgepompt tot 195 mmHg. De luchtdruk in de manchet wordt langzaam verlaagd. Bij een reeds waarneembare tendens voor hoge-bloeddruk wordt nogmaals gepompt en de manchet-druk opnieuw verhoogd. Zodra een pols wordt waargenomen, verschijnt het ♥-symbool.
- De meetresultaten van de systolische druk, de diastolische druk en de pols worden weergegeven.
- U kunt de meting altijd beëindigen door op de START/STOP-toets te drukken.
- Het (ERROR)-symbool verschijnt wanneer de meting niet volgens de voorschriften kan worden uitge-voerd. Raadpleeg het hoofdstuk foutmelding/foutoplossing in deze gebruiksaanwijzing en herhaal de meting.

**Resultaten beoordelen**

**Hartritmestoornissen:**

Dit apparaat kan tijdens de meting eventuele stoornissen in het hartritme identificeren en wijst u daar eventueel na de meting op met het symbool ♥.

Dit kan een indicatie zijn voor aritmie. Aritmie is een aandoening waarbij het hartritme op basis van een stoornis in het bioelektrische systeem, dat de hartslag stuurt, afwijkend is. De symptomen (opgewonden of vroegtijdige hartslagen, een langzame of te snelle pols) kunnen onder andere het gevolg zijn van hartaandoeningen, ouderdom, aanleg, overmatig gebruik van genotmiddelen, stress of slaapgebrek. Aritmie kan uitsluitend worden vastgesteld middels medisch onderzoek.

Herhaal de meting wanneer het ♥ -symbool na de meting op de display verschijnt. Let op, u moet eerst 5 minuten rusten en tijdens de meting niet spreken of bewegen.

Raadpleeg uw arts als het ♥ -symbool vaker verschijnt. Zelf een diagnose stellen of een door uzelf samengestelde behandeling volgen op basis van de meetresultaten kan gevaarlijk zijn. Volg onvoorwaardelijk de aanwijzingen van uw arts op.

**WHO-classificatie:**

Conform de richtlijnen/definities van de Wereldgezondheidsorganisatie (WHO) en de nieuwste inzichten worden de meetresultaten geclassificeerd en beoordeeld aan de hand van de volgende tabel.

| **Bereik van de bloeddrukwaarde** | **Systole (in mmHg)** | **Diastole (in mmHg)** | **Maatregel** |
|---|---|---|---|
| Niveau 3: sterke hypertonie | >=180 | >=110 | Contact opnemen met uw arts |
| Niveau 2: matige hypertonie | 160–179 | 100–109 | Contact opnemen met uw arts |
| Niveau 1: lichte hypertonie | 140–159 | 90–99 | Regelmatige controle bij uw arts |
| Hoog-normaal | 130–139 | 85–89 | Regelmatige controle bij uw arts |
| Normaal | 120–129 | 80–84 | Zelf controleren |
| Optimaal | <120 | <80 | Zelf controleren |

Bron: WHO, 1999

De balkgrafiek in de display en de schalen op het apparaat geven aan in welk bereik de gemiddelde bloeddruk zich bevindt.
Als de waarden van systole en diastole zich in twee verschillende WHO-bereiken bevinden (bijv. systole in het bereik „hoog-normaal“ en diastole in het bereik „normaal“) dan wordt de grafische WHO-classificatie op het apparaat altijd weergegeven in het hoogste bereik (in het voorbeeld dus „hoog-normaal“).

## 6. Meetwaarden opslaan, oproepen en verwijderen

- De resultaten van elke succesvolle meting worden met datum en tijd opgeslagen. Bij meer dan 30 meetgegevens gaan de oudste meetgegevens altijd verloren.
- Druk op de geheugentoets „M“ om de meetresultaten weer op te roepen. Kies met SET het gewenste gebruikersgeheugen en druk op de geheugentoets „M“. Vervolgens wordt de gemiddelde waarde van alle opgeslagen meetwaarden van het geheugen van deze gebruiker (weergave „A“) getoond. Door nogmaals op geheugentoets „M“ te drukken worden altijd de laatste meetwaarden met

datum, tijd en grafische WHO-classificatie weergegeven. Ook bij de afzonderlijke opgeslagen waarden worden de waarschuwingsgrenzen en de afzonderlijke opgeslagen waarden afwisselend getoond, zonder daarvoor op een toets te hoeven drukken.

- U kunt de opgeslagen informatie verwijderen als u, na indrukken van geheugentoets „M“ en na het selecteren van de gebruiker, de toetsen MODE en SET gelijktijdig gedurende 5 seconden ingedrukt houdt.

## 7. Foutmelding/Foutoplossing

Bij fouten verschijnt de foutmelding (ERROR) in de display. Foutmeldingen kunnen optreden, wanneer

1. de oppompdruk hoger is dan 300 mmHg,
2. de bloeddrukwaarde uitzonderlijk hoog of laag is,
3. u zich beweegt of spreekt tijdens het meten (naast (ERROR) wordt ook het hartritmesymbool weergegeven op de display),
4. de manchetslang niet goed is ingestoken,
5. het oppompen langer duurt dan 16 seconden.

Herhaal in dergelijke gevallen de meting. Let op, dat de manchetslang goed is ingestoken en dat u zich niet beweegt en niet spreekt. Plaats eventueel de batterijen opnieuw of vervang deze.

## 8. Reiniging en onderhoud

- Reinig uw bloeddrukmeter voorzichtig met een licht vochtige doek.
- Gebruik geen reinigings- of oplosmiddel.
- Houd in geen geval het apparaat onder water, omdat zo vocht binnen kan dringen en het apparaat kan beschadigen.
- Plaats geen zware objecten op het apparaat.

## 9. Technische informatie

| | |
|---|---|
| Modelnr. | SBM 09 |
| Meetmethode | Oscillometrische, niet-invasieve bloeddrukmeting aan de pols |
| Meetbereik | Druk 0-300 mmHg, pols 40-199 slagen/minuut |
| Nauwkeurigheid van de drukweergaven | Systolisch ± 3 mmHg / diastolisch ± 3 mmHg / Hartslag ± 5% van de weergegeven waarde |
| Meetonzekerheid | Max. toegestane standaardafwijking in overeenstemming met klinische tests: systolisch 8 mmHg / diastolisch ± 8 mmHg |
| Geheugen | 3 x 30 geheugenplaatsen |
| Afmetingen | L 84 x B 74 x H 35 mm |
| Gewicht | ca. 140 g |
| Manchetgrootte | Geschikt voor een polsomvang van ca. 135 tot 195 mm |
| Toegestane bedrijfstemperatuur | +10 °C tot +40 °C, <85% relatieve luchtvochtigheid |
| Toegestane bewaartemperatuur | -20 °C tot +70 °C, <85% relatieve luchtvochtigheid |
| Stroomvoorziening | 2 x 1,5 V micro (alkaline type LR 03) |
| Bedrijfsduur batterij | Voor 250 metingen |
| Toebehoren | Bewaardoos, bedieningshandleiding, 2 AAA-batterijen |

Classificatie Gebruiksdeel type BF
Legenda Gebruiksdeel type BF

Let op! Gebruikshandleiding lezen!

- Dit apparaat voldoet aan de Europese norm EN60601-1-2 en is onderworpen aan speciale voorzich-tigheidsmaatregelen betreffende de elektromagnetische compatibiltiet 93/42/EC. Let er daarbij op dat draagbare en mobiele HF-communicatieapparatuur dit apparaat kan beïnvloeden. Meer informatie is verkrijgbaar bij het vermelde adres van de klantenservice.
- Dit apparaat is in overeenstemming met de EU-Richtlijn voor medische hulpmiddelen, de wet op de medische hulpmiddelen en de Europese normen EN1060-1 (Niet-invasieve bloeddrukmeters, deel 1: Algemene eisen) en EN 1060-3 (Niet-invasieve bloeddrukmeters, deel 3: Aanvullende eisen voor elektromagnetische bloeddrukmeters).
- Wanneer u het apparaat gebruikt voor industriële en wetenschappelijke doeleinden moet u, in overeenstemming met de „Fabrikantenverordening voor medische hulpmiddelen“, regelmatig meettechnische controles uitvoeren. Ook bij privégebruik raden wij u om de 2 jaar een meettechnische controle bij de fabrikant aan.

## 10. Garantie / Service

Wij verlenen 3 jaar garantie vanaf koopdatum voor materiaal- en productiefouten van het product.
De garantie geld niet:

- in geval van schade die terug te voeren is op ondeskundig gebruik.
- voor slijtageonderdelen.
- voor gebreken die de klant reeds bij aankoop bekend waren.
- bij door de klant zelf veroorzaakte schade.

De wettelijke garantieverlening voor de klant blijft onaangetast.
Voor garantieclaims binnen de garantieperiode dient de klant het bewijs van aankoop te leveren.
De garantie moet binnen een periode van 3 jaar vanaf koopdatum tegenover



Hans Dinslage GmbH,
Riedlinger Str. 28,
88524 Uttenweiler, Germany.

geclaimd worden.

In garantiegevallen heeft de klant het recht op reparatie van het artikel bij onze eigen of door ons geautoriseerde servicepunten. Open het apparaat in geen geval - wanneer u het apparaat opent of verandert, komt de garantieverlening te vervallen.
De klant heeft (op grond van de garantie) geen verderstrekkende rechten.
In veel gevallen ligt de oorzaak voor reklamaties in bedieningsfouten. Deze kunnen zondermeer telefonisch verholpen worden. Richt u zich aub. aan de voor u ingestelde Service-Hotline:

(NL) Tel.: 020 200 8466
(BE) Tél.: 022 008 103